

الملحق الأول

ANNEXE 1

الإخطار بالشبهة

Déclaration de soupçon

الواد من 15 إلى 20 من القاتون رقم 05-01 المؤرخ في 27 ذي الحجة عام 1425 الموافق 6 فبراير سنة 2005 والمتعلق بالوقاية من تبييض الأموال وتمويل الإرهاب ومكافحتهم.

Articles 15 à 20 de la loi n° 05-01 du 27 Dhou El Hidja 1425 correspondant à février 2005

relative à la prévention et à la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme

- 1- Le déclarant : 1- المخطر :
- 2 - Etablissement bancaire ou financier : 2 - المؤسسة البنكية أو المالية :
- 2.1 - Adresse : 1.2 - العنوان :
- 2.2 - Tél : 2.2 - الهاتف :
- 3 - معلومات حول الحساب موضوع الشبهة، صاحبه و الموقع عليه :
- 3 - Informations sur le compte objet du soupçon, son titulaire et son signataire :
- 1.3 - رقم وتوع الحساب (حساب جار ، حساب صكوك ، حساب إيداعات، غيره) :
- 3.1 - N° et type de compte (Compte courant, compte de chèque, compte de dépôt, autres) :
- 2.3 - تاريخ فتح الحساب : 3.2 - Date d'ouverture de compte :
- 3.3 - وكالة : 3.3 - Agence :
- 4.3 - عنوان صاحب الحساب و/أو الموقع عليه : 3.4 - Adresse du titulaire et ou du signataire :
- 5.3 - شخص طبيعي (أشخاص طبيعيين) : 3.5 - Personne (s) physique (s) :
- 1.5.3 - اللقب : 3.5.1 - Nom :
- 2.5.3 - الاسم : 3.5.2 - Prénoms :
- 3.5.3 - تاريخ و مكان الميلاد : 3.5.3 - Date et lieu de naissance :
- 4.5.3 - ابن (بتت) : 3.5.4 - Fils (fille) de :
- 5.5.3 - و : 3.5.5 - Et de :
- 6.5.3 - وثيقة التعريف (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) : 3.5.6 - Pièce d'identité: (nature, n°, date et lieu d'établissement) :
- 6.3 - شخص معنوي (أشخاص معنويون) : 3.6 - Personne (s) morale(s) :
- 1.6.3 - تسمية (عنوان الشركة) ومقر الشركة : 3.6.1 - Dénomination (raison sociale) et siège social :
- 2.6.3 - الوضع القانوني وتاريخ التأسيس : 3.6.2 - Statut juridique et date d'établissement :
- 3.6.3 - النشاط : 3.6.3 - Activité :
- 4.6.3 - رقم التعريف الإحصائي أو المؤشر الإحصائي : 3.6.4 - Nis (numéro d'identification statistique) ou identifiant fiscal :
- 5.6.3 - الشركاء : 3.6.5 - Les associés :
- 1.5.6.3 - هوية الشركاء الرئيسيين : 3.6.5.1 - Identité des principaux associés :
- 2.5.6.3 - اللقب : 3.6.5.2 - Nom :
- 3.5.6.3 - الاسم : 3.6.5.3 - Prénoms :
- 4.5.6.3 - تاريخ و مكان الميلاد : 3.6.5.4 - Date et lieu de naissance :
- 5.5.6.3 - ابن (بتت) : 3.6.5.5 - Fils (fille) de :
- 6.5.6.3 - و : 3.6.5.6 - Et de :
- 7.5.6.3 - المهنة : 3.6.5.7 - Profession :

- 3.6.5.8 - Adresse personnelle : 8.5.6.3 - العنوان الشخصي :
- 3.6.5.9 - Montant des parts sociales : 9.5.6.3 - قيمة حصص الشركة :
- 3.6.5.10 - Autres (s)information(s)s'il y a lieu : 10.5.6.3 - معلومات أخرى إن وجدت :
- 3.6.6 - Le(s) gérant (s) : 6.6.3 - المدير (المديرون) :
- 3.6.6.1 - Identité : 1.6.6.3 - الهوية :
- 3.6.6.2 - Nom : 2.6.6.3 - اللقب :
- 3.6.6.3 - Prénoms : 3.6.6.3 - الاسم :
- 3.6.6.4 - Date et lieu de naissance : 4.6.6.3 - تاريخ و مكان الميلاد :
- 3.6.6.5 - Fils (fille) de : 5.6.6.3 - ابن (بنت) :
- 3.6.6.6 - Et de : 6.6.6.3 - و :
- 3.6.6.7 - Pièce d'identité : (nature, n°, date et lieu d'établissement) : 7.6.6.3 - وثيقة التعريف : (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) :
- 3.6.7 - Documents d'identification à l'ouverture du compte (nature, n°, date et lieu d'établissement) : 7.6.3 - وثائق الإثبات عند فتح الحساب (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) :
- 3.6.7.1 - Statuts : 1.7.6.3 - القانون الأساسي :
- 3.6.7.2 - Registre de commerce : 2.7.6.3 - السجل التجاري :
- 3.6.7.3 - Numéro d'identification statistique : 3.7.6.3 - رقم التعريف الإحصائي :
- 3.6.7.4 - Autre(s) : 4.7.6.3 - غيره :

ملاحظات خاصة و تعاليق
Observations et commentaires

- 4 - Informations sur le client en cause : 4 - استعلامات حول الزبون المشتبه فيه :
- 4.1 - Type de client à : 1.4 - صنف الزبون :
- 4.1.1 - Client habituel: 1.1.4 - زبون اعتيادي :
- 4.1.2 - Client Occasionnel : 2.1.4 - زبون غير اعتيادي :
- 3.1.4 - هوية وصفة الموقعين للمؤهلين بموجب تفويض للتصرف في الحساب :
- 4.1.3 - L'identité et la qualité des signataires habilités par délégation de pouvoirs sur le compte : 4.2 - اللقب :
- 4.2 - Nom : 3.4 - الاسم :
- 4.3 - Prénom : 4.4 - تاريخ و مكان الميلاد :
- 4.4 - Date et lieu de naissance : 5.4 - ابن (بنت) :
- 4.5 - Fils (fille) de : 6.4 - و :
- 4.6 - Et de : 7.4 - المهنة :
- 4.7 - Profession : 8.4 - وثيقة التعريف (طبيعتها ورقمها وتاريخ ومكان إصدارها) :
- 4.8 - Pièce d'identité (Nature, n°, lieu et date d'établissement) :

ملاحظات
Observations

- 5 - Informations sur l'(les) opération(s) objet du soupçon موهوع الشبهة (العمليات) : 5 - معلومات حول العملية (العمليات) :
- 5.1 - Date ou période : 1.5 - التاريخ أو الفترة :
- 5.2 - Type d'opération(s) : 2.5 - نوع العملية (العمليات) :
- 5.3 - Nombre d'opérations : 3.5 - عدد العمليات :
- 5.4 - Montant global : 4.5 - المبلغ الإجمالي :

وصف العمليات و العلاقة المفترضة بين الأطراف المعنية
Description des opérations et rapports supposés entre les parties concernées

- 5.5 - Nature des fonds objet du soupçon : 5.5 - طبيعة الأموال موضوع الشبهة :
5.6 - Monnaie nationale : 6.5 - عملة وطنية :
5.7 - Valeur mobilière : 7.5 - قيمة متقولة :
5.8 - Métaux précieux : 8.5 - معادن ثمينة :
5.9 - Autres : 9.5 - غيره :

ملاحظات
Observations

6 - بيانات مفصلة عن العملية (العمليات) موضوع الشبهة :

6 - Indications détaillées sur l' (les) opération(s) objet du soupçon :

- 6.1 - Opération(s) transfrontalière(s): 1.6 - عملية (عمليات) عابرة للحدود :
6.1.1 - Transfert : 1.1.6 - تحويل :
6.1.2 - Rapatriement : 2.1.6 - إرجاع الأموال للوطن :
6.1.3 - Encaissement de chèque(s): 3.1.6 - صرف صك (صكوك) :
6.1.4 - Origine des fonds : 4.1.6 - مصدر الأموال :
6.1.5 - Etablissement bancaire ou financier : 5.1.6 - المؤسسة البنكية أو المالية :
6.1.6 - Agence : 6.1.6 - الوكالة :
6.1.7 - Pays : 7.1.6 - البلد :
6.1.8 - N° de compte : 8.1.6 - رقم الحساب :
6.1.9 - Titulaire(s) du compte : 9.1.6 - صاحب (أصحاب) الحساب :
6.1.10 - Etablissement bancaire correspondant : 10.1.6 - المؤسسة البنكية المراسلة :
6.1.11 - N° du chèque: 11.1.6 - رقم الصك :
6.1.12 - Date du chèque : 12.1.6 - تاريخ إصدار الصك :
6.1.13 - Destination des fonds 13.1.6 - اتجاه الأموال :
6.2- Opération(s) domestique(s) : 2.6 - العملية (العمليات) داخل الوطن :
6.2.1 - Versement en espèces : 1.2.6 - الدفع نقدا :
6.2.2- Remise de chèque(s) : 2.2.6 - تسليم صك (صكوك) :
6.2.3 - Etablissement bancaire : 3.2.6 - المؤسسة البنكية :
6.2.4 - Agence : 4.2.6 - الوكالة :
6.2.5 - N° de compte : 5.2.6 - رقم الحساب :
6.2.6 - Titulaire(s) du compte : 6.2.6 - صاحب (أصحاب) الحساب :
6.2.7 - Etablissement intermédiaire : 7.2.6 - المؤسسة الوسيطة :
6.2.8 - N° du chèque : 8.2.6 - رقم الصك :
6.2.9 - Date du chèque : 6.2.9 - تاريخ الصك :

ملاحظات
Observations

7 - دواعي الشبهة : (ضع علامة على الإجابة المتسببة) :

7 - Les motifs du soupçon(cocher la réponse indiquée) :

- 7.1 - Identité du donneur d'ordre ou du mandataire: 1.7 - هوية الأمر بالصرف أو الوكيل :
7.2 - Identité du bénéficiaire : 2.7 - هوية المستفيد :

- 7.3 - Origine des fonds : 3.7 - الاتجاه مصدر لأموال :
 7.4 - Destination : 4.7 - الاتجاه :
 7.5 - Aspect comportemental ou autres : 5.7 - المظهر السلوكي أو غيره :
 7.6 - Importance du montant de l'opération : 6.7 - أهمية مبلغ العملية :
 7.7 - Aspect inhabituel de l'opération : 7.7 - الطابع غير المألوف للعملية :
 7.8 - Complexité de l'opération 8.7 - عملية معقدة :
 7.9 Absence de justification économique : 9.7 - غياب المبرر الاقتصادي :
 7.10 - Non apparence de l'objet licite : 10.7 - عدم ظهور شرعية الموضوع :

ملاحظات حول محل الشبهة
Observations sur l'objet de soupçon

- 8 - Les antécédents du (des) mis en cause : 8 - سوابق الشبهة فيه : (فيهم) :

استعلامات
Renseignements

- 9 - الجهات الأخرى الخاضعة للإخطار :
 المحامون ، الوثقون ، محافظو البيع بالزيادة ، خبراء المحاسبة ، محافظو الحسابات ، السماسرة ، الوكلاء
 الجمركيون ، أموان الصرف ، الوسطاء في عمليات البورصة ، الوكلاء العقاريون ، مؤسسات الفوترة ، تجار
 الأحجار الكريمة و اللعان الثمينة و الأشياء الأثرية و التحف الفنية .

9 - Autres assujettis :

Avocats, notaires, commissaires- priseurs, experts comptables, commissaires aux comptes, cou
 commissionnaires en douane, agents de change, intermédiaires en opérations de bourse, agents immot
 entreprises d'affacturage ainsi que les marchands de pierres et métaux précieux, d'objets d'antiquités et d'
 d'art.

1.9 - عمليات تتعلق بـ :

ودائع ، مبادلات ، توظيفات ، تحويلات ، أو أية حركة لرؤوس الأموال :

9.1 - Opérations relatives aux :

dépôts, échanges, placements, conversions, autres mouvements de capitaux :

- 2.9 - معلومات تتعلق بعلاقة الأعمال : 2.9 - Informations concernant la relation d'affaire :
 1.2.9 - مكان علاقة الأعمال : 2.9.1 - Lieu de la relation d'affaire :
 2.2.9 - مكان مسك المحاسبة : 2.9.2 - Lieu de tenue de la comptabilité :
 3.2.9 - مدى مطابقة التنظيم للعمول به : 2.9.3 - Conformité à la réglementation en vigueur :
 4.2.9 - مكان البيع والتصريح بالأعمال : 2.9.4 - Lieu de la vente, et de la déclaration de l'affaire :
 5.2.9 - طريقة الدفع المستعملة : 2.9.5 - Mode de paiement utilisé :
 6.2.9 - الدفع نقدا : 2.9.6 - Cash :
 7.2.9 - غيره (تحديد للراجع) : 2.9.7 - Autres (indiquer les références) :
 3.9 - معلومات تتعلق بموضوع وطبيعة العملية :
 - ملاحظات وبيانات : (كيف تطورت العملية ولماذا أثار الشبهة) :

9.3 - Informations concernant l'objet et la nature de l'opération :

- observations et remarques (comment s'est développée l'opération et motifs du soupçon)

- 10 - خلاصة و آراء : 10 - Conclusion et avis :
 11 - الهوية، الصفة والتوقيع : 11 - Identité, qualité et signature :

الملحق الثاني

وصل استلام الإخطار بالشبهة

المادة 20 (الفقرة 4) من القانون رقم 05-01 المؤرخ في 27 ذي الحجة عام 1425 الموافق 6 فبراير سنة 2005
والمتعلق بالوقاية من تبييض الأموال وتمويل الإرهاب ومكافحتهما.

نحن،
عضو مجلس خلية معالجة الاستعلام المالي، تشهد باستلام الإخطار بالشبهة رقم
بتاريخ
الوارد من

الإجراءات التحفظية المقررة :

التوقيع

ANNEXE 2

Accusé de réception de la déclaration de soupçon

Article 20 (alinéa 4) de la loi n°05-01 du 27 Dhou El Hidja 1425 correspondant au février 2005
relative à la prévention et à la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme.

Nous,

Membre du conseil de la CTRF accusons réception de la déclaration de soupçon n°

Du

Emanant de

Mesures conservatoires décidées :

Signature